



# Bericht des Vorstandes

September 2022 – September 2024



2022



# 7. November 2022 – Benefizkonzert im Gewandhaus



Bundeswehrmusikkorps Erfurt - volles Gewandhaus - Musik aus Klassik und Moderne

**10.500 EURO** Spende für Kinder- und Jugendprojekte

Dank an: Ausbildungskommando der Bundeswehr, Freundeskreis der Bundeswehr, Deutsche Bank, Gewandhaus zu Leipzig

2023



## Brücken bauen - Leipzig-Travnik, Deutschland-Bosnien-Herzegowina: Europa

Ein literarisches Podium anlässlich 20 Jahre  
Städtepartnerschaft Leipzig-Travnik, mit Empfang  
27. April, Ratsplenarsaal, Neues Rathaus

Mit Ivan Lovrenović - Snježana Köpruner  
Enes Škrgo Christine Koschmieder - Norbert Mappes-  
Niediek - Anne-Kathrin Godic

Moderation: Dr. Sabine Willenberg & Heike König

Eine Kooperation von:  
Stadt Leipzig, RIZ / Leipzig-Travnik e.V. / Verlag Dram Radosti



**Leipziger  
Buchmesse**

27.-30. April 2023

## Lesung & Gespräch: Bosanski križ - Bosnisches Kreuz / Ikavische Erdkunde

Grabskulpturen aus der osmanischen Zeit /

Reise durch die Bosnische Kultur

28. April, Leipziger Messe, Forum Weltweit

Mit Ivan Lovrenović - Enes Škrgo

Norbert Mappes-Niediek - Anne-Kathrin Godic

Eine Kooperation von:

Stadt Leipzig, RIZ / Leipzig-Travnik e.V. / Verlag Dram Radosti / Leipziger Buchmesse



**Leipziger  
Buchmesse**

27.-30. April 2023



**Ivo Andrić - Nobelpreis-Schriftsteller  
aus Leipzigs Partnerstadt Travnik**

Lesung, Gespräch & Kulinarisches

29. April, 11Uhr, Jugend- & Altenhilfeverein  
Paunsdorf

Mit Snježana Köpruner - Josip Lovrenović -  
Enes Škrgo - Heike König - Willi Wassel  
Anne-Kathrin Godic

Eine Kooperation von:

Leipzig-Travnik e.V., Verlag Dram Radosti, Linden-  
Buchhandlung Paunsdorf, WBG Kontakt GmbH



**Leipziger  
Buchmesse**

27.-30. April 2023



# 17.-22. Mai - Bürgerreise & 20 Jahre Städtepartnerschaft

Begrüßungsabend + + + Besuch mit BM Heiko Rosenthal beim Bürgermeister + + + Gespräch von Leipziger und Travniker Stadträten + + + Besuche und Gespräche in Kita, Behindertenzentrum DUGA, der neuen Schule + + + Workshops zur Bosanska Ulica + + + wunderbares Straßenfest u.a. mit Deutschem Botschafter Dr. Thomas Fitschen + + + Stände & Aktionen mit: BBVL Eagles, Albert-Schweitzer-Schule, Slacknetz Leipzig e.V., AG Kita, Diakonie am Thonberg, Abfallprojekt, Kreativzentrum Grünau & Studio Maya + + + Kurzausflug nach Sarajewo + + + Basketballturnier + + + Filmen & Interviews + + + viel Engagement, viel Freude!



# 17.-22. Mai - Bürgerreise & 20 Jahre Städtepartnerschaft



# 17.-22. Mai - Bürgerreise & 20 Jahre Städtepartnerschaft



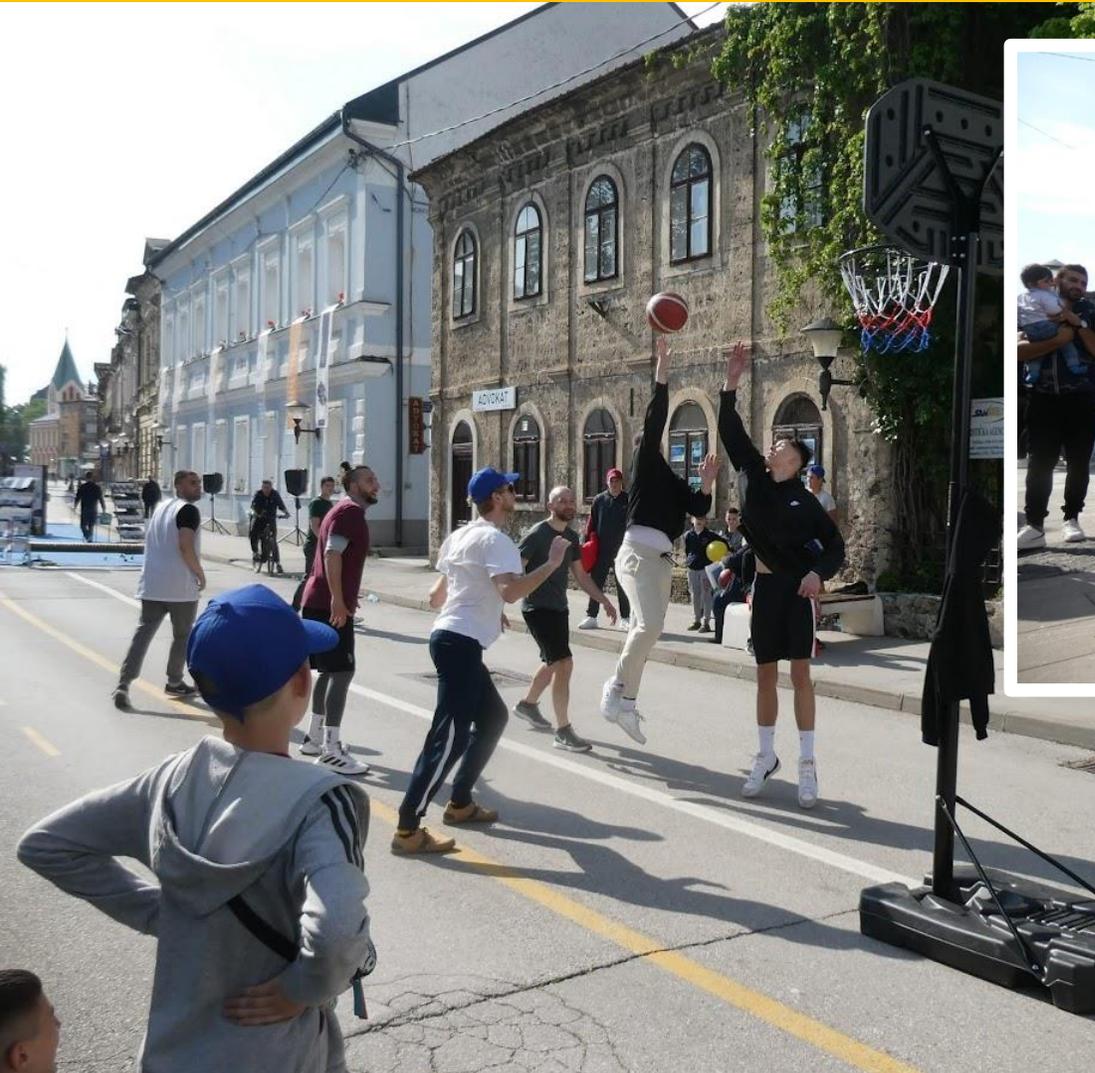
# 17.-22. Mai - Bürgerreise & 20 Jahre Städtepartnerschaft



# 17.-22. Mai - Bürgerreise & 20 Jahre Städtepartnerschaft



# 17.-22. Mai - Bürgerreise & 20 Jahre Städtepartnerschaft



# 17.-22. Mai - Bürgerreise & 20 Jahre Städtepartnerschaft



# 17.-22. Mai - Bürgerreise & 20 Jahre Städtepartnerschaft



**ENGAGEMENT  
GLOBAL**  
Service für Entwicklungsinitiativen



# Mitgliederversammlung & Empfang am 18.09.2024



Gespräch mit der Leipziger Schriftstellerin & Literaturagentin Christine Koschmieder, Film, Empfang mit Gästen



## 6. November 2023 – Benefizkonzert im Gewandhaus



Bundeswehrmusikkorps Erfurt - volles Gewandhaus - Musik aus Klassik und Moderne

**10.500 EURO** Spende für Kinder- und Jugendprojekte

Dank an: Ausbildungskommando der Bundeswehr, Freundeskreis der Bundeswehr,  
Deutsche Bank, Gewandhaus zu Leipzig

# Besuch der Travniker 7.-10. November 2023

- 30 Travniker in Leipzig
- Basketball-Mädchenmannschaft und Trainer
- Erzieher aus Kita und DUGA
- Projektbeteiligte am Abfallprojekt von Michael Weichert
- Vertreter der Musikschule
- Stellv. Bürgermeister Azem Ejubovic



# Was wir 2023 noch so gemacht haben...

- **Förderung „Bürgerreise“** durch die Stadt Leipzig / RIZ 1.500 EURO
- **Umbau der Website**, März 2023
- **Broschüre „Leipzig-Travnik – ein wirklich nachhaltige Städtepartnerschaft“** deu & bos, mit der Stadt Leipzig/ RIZ, Mai 2023
- **9-teilige Ausstellung zu 20 Jahren Städtepartnerschaft** für Travnik und Leipzig - Mai + September 2023 – erarbeitet mit vielen Mitgliedern & Partnern!
- **Engagement-Messe (RIZ-Gemeinschaftsstand)** am 4. November



2024



# Bürgerreise vom 9. bis 13. Mai 2024

Stadtführung + + +  
Begrüßungsabend



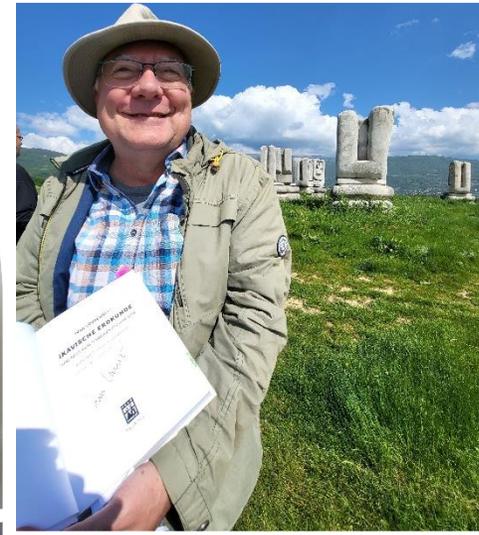
# Bürgerreise vom 9. bis 13. Mai 2024

AG Kita zu gemeinsamem Spiel + + +  
Eagles-U18-Mädchen im Travniker  
Gymnasium zu gemeinsamem Unterricht,  
Training + + + Albert-Schweitzer-Schüler,  
Lehrer und Diakonie am Thonberg ins  
Behindertenzentrum DUGA Novi Travnik  
+ + + Verein Spurwechsel in Pirota + + +  
Maschinenfabrik GS Tvornica mit Snezana  
Köpruner + + + mit Bürgermeister Dr.  
Kenan Dautovic & CEM 10 Nextbikes  
einweihen + Europa-Tag mit „Freude  
schöner Götterfunken“, zwei weißen Tauben  
& zwei Männern + + + „Disco Alemanija“  
mit „Reitler“ im Theater Jankovici



# Bürgerreise vom 9. bis 13. Mai 2024

18 Wandern und  
Basketballspielen auf  
dem Vlasic + + +  
25 Sarajewo mit  
Tunnelmuseum und  
Stadtführung + + +  
11 auf Spuren der  
„Ikavischen Erd-  
kunde“ von Ivan  
Lovrenovic + + +  
Treff auf dem Vlasic,  
Basketball U18-  
Mädels



# Wasserfest in Thekla 25. Mai 2024

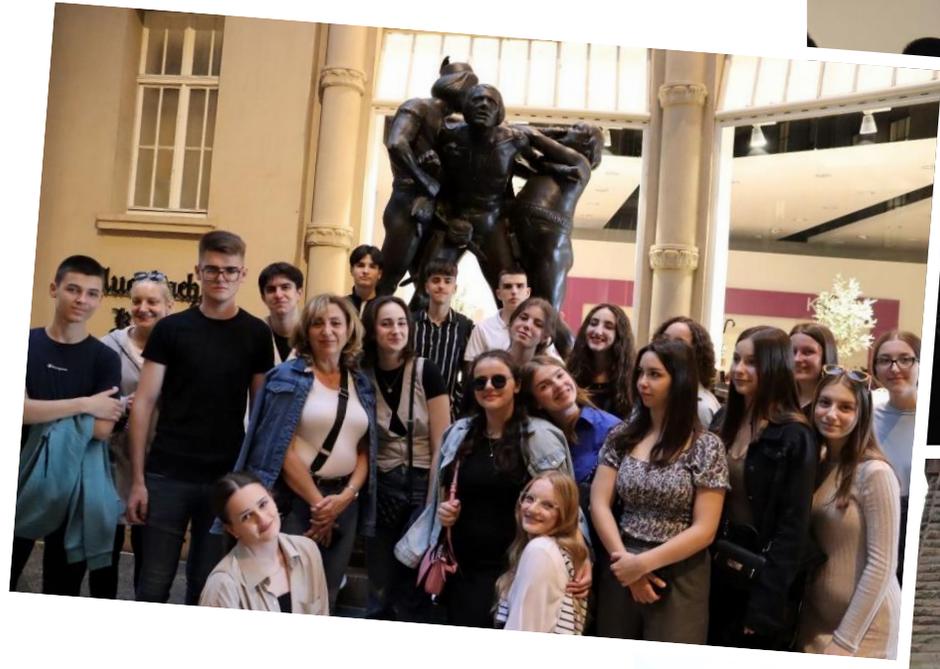
Travnik, Thessaloniki, Houston, Jerewan, Brunn plus Armenische Gemeinde und Dt. Chin. Zentrum gemeinsam mit dem Referat Internationale Beziehungen der Stadt Leipzig



# Travniker in Leipzig vom 27. bis 30. Mai 2024

56 Travniker unter Leitung des stellvertretenden Bürgermeisters Azem Ejubovic + + + U-18-Basketballer des Kosarski Klub Travnik + + + Schüler des Travniker Gymnasiums zu einem Umweltbildungs-Schüleraustausch zum Thema „Kreislaufwirtschaft leben lernen“

Ein Projekt des Leipzig-Travnik e.V., gefördert von der Landesdirektion Sachsen, finanziell unterstützt durch die Universität Leipzig, Institut für Infrastruktur und Ressourcenmanagement, die Stadt Travnik und die WBG Kontakt um Jörg Keim.



# Städtepartnerschaftsfest & Eröffnung Interkulturelle Wochen am 23. August

INTERKULTURELLE WOCHE 2024

PARTNER STADT FEST

# LEIPZIG FEIERT VIELFALT

ERÖFFNUNG 23. AUGUST 2024  
@BURGPLATZ 12.00–20.30 UHR

Interkulturelle Wochen Leipzig: 23.08. - 29.09.2024  
Programm + Infos: [leipzig.de/ikw](http://leipzig.de/ikw) + [afeefa.de/ikw](http://afeefa.de/ikw)

Stadt Leipzig  
Rat der Stadt  
Leipzig

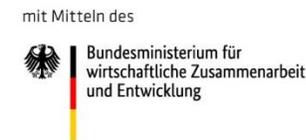
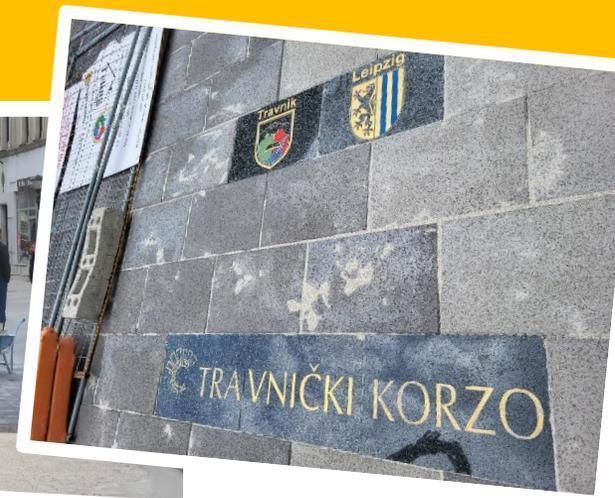
Stadt Leipzig  
Interkulturelles Zentrum



# Umgestaltung der Bosanska Ulica

## Engagement Global-Förderprojekt der Städte Leipzig und Travnik „Travnicki Korzo“ (2020- Nov 2023)

- Bürgerbeteiligung für nachhaltige Mobilität und Stadtentwicklung umgesetzt - für Umbau zur Fußgängerzone
- Sep 2022, Mai 2023 Workshops in Leipzig, Sarajevo und Travnik, Juli 2023 “Vernetzungswoche in Leipzig” der Städte Leipzig, Travnik, Tblissi, Saarbrücken
- Baubeginn 1. Abschnitt Herbst 2023, Bauende Juni 2024



Stadt Leipzig





DA





# Was wir 2024 noch so gemacht haben...

- Förderung „Bürgerreise“ durch die L-Gruppe 7.000 EURO
- Anderen Städtepartnerschaften gratuliert



**Festkonzert**  
zum 40. Jubiläum der  
Städtepartnerschaft Leipzig-Thessaloniki

Sächsische Bläserphilharmonie  
Leitung: Myron Michailidis

Stadt Leipzig  
Freunde der Sächsischen Bläserphilharmonie

Ort:	Bethanienkirche Leipzig-Schleußig
Datum:	03. Februar 2024
Konzertbeginn:	17:00 Uhr
Preis:	22,- € / 15,- € (ermäßigt) Freie Platzwahl

Bitte beachten Sie: Während der Veranstaltung werden u. U. Foto- und Videoaufnahmen angefertigt, auf denen das Publikum zu sehen ist. Diese können in verschiedenen Medien veröffentlicht werden. Mit dem Betreten der Veranstaltungsräume erfolgt die Einwilligung zur unentgeltlichen Veröffentlichung dieser Aufnahmen. Wir weisen außerdem darauf hin, dass private Video- und Tonaufnahmen aus urheberrechtlichen Gründen bei allen Veranstaltungen nicht gestattet sind. Weitere Informationen dazu finden Sie auf unserer Internetseite [www.saechsische-blaserphilharmonie.de](http://www.saechsische-blaserphilharmonie.de) Datenschutz



# Danke, Danke , Danke

Der Vorbereitungs-AG für die 20-Jahr-Feier 2023 in Travnik: **Wolfgang Merseburger, Anett Scheibe, Antje Lenke, Anja Müller, Aileen Herbst, Uwe Schütz, Carola Kreßner, Claudia & Jürgen Nitschke, René Boitz.**

**Romina Wolff** für die Betreuung unserer Website.

**Gun Wook Lee** u.a. für den Geburtstagskarten-Dienst.

Der Stadt Leipzig/ RIZ, **Dr. Gabriele Goldfuß, Dr. Sabine Willenberg & Team** für eine tolle Zusammenarbeit.

**Christian Hönemann** für sein Mittun & -denken im Vorstand und für die tolle Vorbereitung des Ausflugs in Travnik 2024.

Allen Mitgliedern, Freundinnen und Freunden für alle Unterstützung in beiden Jahren!



# DANKE allen Fördermitgliedern und Sponsoren



**Stadt Leipzig**

Referat Internationale  
Zusammenarbeit



**L Leipziger**



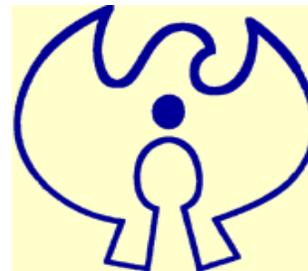
**FAIRbund**



**Kontakt**  
Wohnungsbau-Genossenschaft e.G.

**GEWANDHAUS  
ZU LEIPZIG**

  
**FREUNDESKREIS DER BUNDESWEHR  
LEIPZIG E.V.**



**BBW**  
LEIPZIG  
GRUPPE

**S&P  
Gruppe**

**S & P Steuerberatungsgesellschaft Leipzig mbH**

VORSCHAU



Nächste Bürgerreise 28. Mai – 2. Juni 2025

